



**FEDER
UNACOMA**

Italian Agricultural Machinery
Manufacturers Federation

MEMORANDUM OF COOPERATION
- hereinafter «Memorandum»

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
- далі «Меморандум»

between

між

**The Italian Agricultural Machinery
Manufacturers Federation (FederUnacoma)**

**Італійською федерацією виробників
сільськогосподарської техніки
(FederUnacoma)**

Via Venafrò, 5
00159 Roma - I

Via Venafrò, 5
00159 Roma - I

- hereinafter «FederUnacoma»,

- далі «FederUnacoma»,

and

та

The Federation of Employers of Ukraine
1 Mykhaila Kotsiubynskoho St.
01030, Kyiv

Федерацією роботодавців України
вул. Михайла Коцюбинського, 1
01030, Київ

- hereinafter «FEU»,

- далі «ФРУ»,

FederUnacoma, represented by
Mariateresa Maschio, FederUnacoma
President, on the one side,

FederUnacoma, в особі Маріатерези Маскіо,
Президентки, з одного боку,

and the Federation of Employers of Ukraine,
hereinafter «FEU», represented by Mr. Ruslan
Illichov, Director General, on the other side,
hereinafter collectively referred to as the
"Parties", have entered into this Memorandum
as follows:

та Федерація роботодавців України, надалі –
«ФРУ», в особі пана Руслана Іллічова,
генерального директора, з іншого боку, далі
спільно іменуються "Сторони", уклали цей
Меморандум про наступне:

General Provisions

The Parties recognize the importance of foreign
trade, industrial, investment and innovation
cooperation in agricultural machine building
between Ukraine and Italy, and commit to
promoting implementation of joint projects and
initiatives to establish partnership relations in
these areas between Ukrainian and Italian

Загальні положення

Сторони визнають важливість співпраці у
розвитку зовнішньої торгівлі, виробничої
кооперації, інвестиційного та інноваційного
співробітництва у галузі
сільськогосподарського машинобудування між
Україною та Італією та зобов'язуються сприяти
реалізації спільних проєктів і ініціатив щодо

companies.

The purpose of this Memorandum is to coordinate and consolidate the Parties' efforts in creating favorable conditions for cooperation between agricultural machine building companies of Ukraine and Italy, promoting initiatives to expand and facilitate mutual access of companies of the two countries to the markets of goods and services, development of industrial cooperation, increasing investments and technology transfer.

1. Areas of Cooperation

1.1. The Parties agree to cooperate in the following areas:

1.1.1 Finding opportunities for a comprehensive solution to current problems in the field of agricultural machine building and forming a positive image of the industry;

1.1.2 Study and regular monitoring of partnership opportunities in trade, joint production, investment and scientific and technological cooperation;

1.1.3. Facilitation of business contacts between Ukrainian and Italian companies, their unions and associations, on matters of common interest;

1.1.4. Popularization and promotion of projects of investment, production, innovation and technological cooperation between companies and organizations of Ukraine and Italy.

2. Forms of cooperation:

2.1. According to this Memorandum, cooperation will be implemented by:

2.1.1. Involvement of Ukrainian and Italian companies in participation in EIMA International, AGROEXPO and other exhibition and communication events organized by both countries and of common interest;

2.1.2 Organizing joint events and initiatives aimed at raising awareness of Ukrainian and Italian companies on opportunities and tools of cooperation, development of partnership relations and industrial cooperation;

налагодження партнерських відносин за цими напрямками між українськими та італійськими компаніями.

Метою цього Меморандуму є координація та консолідація зусиль сторін у створенні умов для співпраці між підприємствами сільськогосподарського машинобудування України та Італії, сприяння ініціативам з розширення та спрощення умов взаємного доступу компаній двох країн до ринків товарів та послуг, розвитку виробничої кооперації, нарощування інвестицій та трансферу технологій.

1. Напрями співпраці:

1.1 Сторони домовились про співпрацю у таких напрямках:

1.1.1 Пошук можливостей для комплексного вирішення актуальних проблем галузі сільськогосподарського машинобудування та формування позитивного іміджу галузі;

1.1.2. Вивчення та постійний моніторинг можливостей партнерства у сферах торгівлі, спільного виробництва, інвестиційної та науково-технологічної співпраці;

1.1.3. Сприяння діловим контактам підприємств України та Італії, їх об'єднань та асоціацій, з питань, що становлять спільний інтерес;

1.1.4. Популяризація та просування проєктів інвестиційної, виробничої, інноваційно-технологічної кооперації між компаніями та організаціями України та Італії.

2. Форми співпраці:

2.1. Згідно з цим Меморандумом співпраця реалізовуватиметься шляхом:

2.1.1. Залучення компаній України та Італії до участі у виставках EIMA International, AGROEXPO та інших виставкових та комунікативних заходах, що організовуються обома країнами та становлять спільний інтерес;

2.1.2. Проведення спільних заходів та ініціатив, спрямованих на підвищення обізнаності українських та італійських підприємств про можливості та інструменти співпраці, розвиток партнерських відносин та виробничої кооперації;

2.1.3. Creation of ad-hoc working bodies to achieve the goals set within the framework of the Memorandum, in particular, regarding trade promotion, investment attraction, technology transfer, etc.;

2.1.4 If needed, joint development of proposals and recommendations for the governments of Ukraine and Italy regarding the public policy for support and development of agricultural machine building;

2.1.5 Exchanging information and resources, experience, reference and informational materials within the framework of joint projects, knowledge and best practices, which will contribute to the effective implementation of joint activities and initiatives.

3. Financial Conditions

3.1 This Memorandum does not entail any financial obligations of the Parties.

4. Term and Termination of the Memorandum

4.1 This Memorandum shall enter into force upon its signing by both Parties.

4.2. The Parties shall have the right to terminate the Memorandum by mutual agreement in writing.

5. Final Provisions

5.1 All disputes that may arise in the course of execution of this Memorandum shall be resolved through negotiations between the Parties;

5.2 No provision in this Memorandum shall be construed as granting any mandatory right, duty, or any other obligation;

5.3 This Memorandum in no way restricts the Parties from independently engaging in the activities specified in Sections 1 and 2 of this Memorandum, or from participating in similar activities with other entities;

5.4 This Memorandum does not create any rights for either Party and does not impose any obligations on any third party.

5.5 This Memorandum is executed in two counterparts in Ukrainian and English, one for each of the Parties, and shall have equal legal force;

5.6 The Ukrainian and English translations are

2.1.3. Створення ad-hoc робочих органів для досягнення поставлених цілей у рамках Меморандуму, зокрема, щодо сприяння торгівлі, залученню інвестицій, передачі технологій тощо;

2.1.4. У разі необхідності, спільне розроблення пропозицій, рекомендацій для органів державної влади України та Італії при формуванні державної політики підтримки та розвитку сільськогосподарського машинобудування;

2.1.5. Обмін інформацією та ресурсами, досвідом, довідково-інформаційними матеріалами у межах спільних проектів, знаннями та кращими практиками, що сприятиме ефективній реалізації спільних заходів та ініціатив.

3. Фінансові умови

3.1 Цей Меморандум не передбачає взаємних фінансових зобов'язань для Сторін.

4. Строк дії та припинення Меморандуму

4.1 Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання обома Сторонами.

4.2. Сторони мають право припинити дію Меморандуму за взаємною згодою, оформленою у письмовій формі.

5. Заключні положення

5.1 Всі спірні питання, що можуть виникнути в процесі виконання цього Меморандуму, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами;

5.2 Жодне положення у цьому Меморандумі не може тлумачитися як надання обов'язкового права, обов'язку чи будь-якого іншого зобов'язання;

5.3 Цей Меморандум жодним чином не обмежує Сторони самостійно займатися діяльністю, зазначеній в розділах 1, 2 цього Меморандуму, або брати будь-яку участь у подібній діяльності з іншими суб'єктами;

5.4 Цей меморандум не створює будь-яких прав для жодної зі Сторін та не накладає жодних зобов'язань для будь-якої третьої сторони;

5.5 Цей Меморандум складений у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної із Сторін, і має однакову юридичну силу;

5.6 Український та англійський переклади є

authentic and have equal legal force.

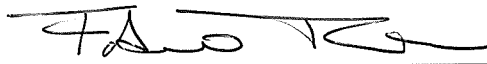
5.7 All information, documents and statements regarding the subject matter or any matter referred to in this Memorandum are to be considered confidential and reserved and therefore not disclosed to third parties. Therefore, no information, document or statement regarding the subject matter or any matter referred to in this Memorandum may be disclosed without the written consent of the other Party.

аутентичними та мають однакову юридичну силу.

5.7 Уся інформація, документи та заяви щодо предмета або будь-якого питання, згаданого в цьому Меморандумі, вважаються конфіденційними та захищеними, а тому не розголошуються третім сторонам. Таким чином, жодна інформація, документ чи заява щодо предмета або будь-якого питання, згаданого в цьому Меморандумі, не може бути розголошена без письмової згоди іншої Сторони.

On behalf of FederUnacoma,

Від імені FederUnacoma,



20.11.2024
dd.mm.yyyy

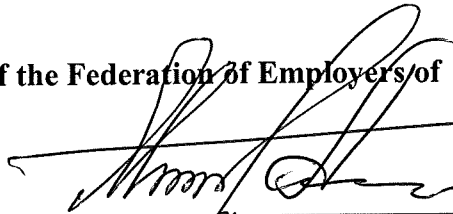


Mariateresa Maschio
FederUnacoma President

Маріятереза Маскіо
Президентка FederUnacoma

**On behalf of the Federation of Employers of
Ukraine**

Від імені Федерації роботодавців України



20.11.2024
dd.mm.yyyy

Ruslan Illichov
Director General

Руслан Іллічов
Генеральний директор